

vèrsia relativa a la interpretació o l'aplicació d'aquest Protocol.»

Romania.

«De conformitat amb l'article 8, paràgraf 6, del Protocol complementari contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, l'autoritat central romanesa designada per rebre les sol·licituds d'assistència és el Ministeri d'Obres Públiques, Transports i Habitatge (Blvd Dinicu Golescu n. 38, sector 1, Bucarest, tel. 2232981/fax 2230272).»

Tunísia.

Reserva:

En ratificar el Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, que complementa la Convenció de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, adoptat per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 15 de novembre de 2000, declara que no es considera vinculat per l'article 20, paràgraf 2, del Protocol, i afirma que les controvèrsies relatives a la interpretació o l'aplicació del Protocol només es poden sotmetre al Tribunal Internacional de Justícia amb el seu consentiment previ.

Aquest Protocol entra en vigor de manera general i per a Espanya el 28 de gener de 2004, de conformitat amb el que estableix l'article 22.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 25 de novembre de 2003.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Julio Núñez Montesinos.

22594 *CORRECCIÓ d'errada a l'Instrument de ratificació del Conveni entre Espanya i Bèlgica tendent a evitar la doble imposició i prevenir l'evasió i el frau fiscal en matèria d'impostos sobre la renda i el patrimoni, fet a Brussel·les el 14 de juny de 1995. («BOE» 295, de 10-12-2003.)*

Havent observat una errada en la publicació del Conveni entre Espanya i Bèlgica tendent a evitar la doble imposició i prevenir l'evasió i el frau fiscal en matèria d'impostos sobre la renda i el patrimoni, fet a Brussel·les el 14 de juny de 1995, efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» núm. 159, de 4 de juliol de 2003, i en el suplement en català número 16, d'1 d'agost de 2003, es procedeix a fer-ne la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

Pàgina 2907, a l'article 10.5, on diu: «encara que els dividendes pagats o els beneficiaris no distribuïts», ha de dir: «encara que els dividendes pagats o els beneficis no distribuïts».

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

22595 *BESCANVI de notes pel qual es modifiquen els articles 11, 12 i 13 del Tractat d'intercanvi cultural entre Espanya i l'Uruguai de 13 de febrer de 1964, fet a Montevideo el 3 de març de 2000. («BOE» 295, de 10-12-2003.)*

Montevideo, 3 de març de 2000.
Excm. Sr. Dr. Didier Opertti Badan.
Ministre de Relacions Exteriors.
Montevideo.

Senyor ministre:

Tinc l'honor de dirigir-me a Vostra Excel·lència amb referència al Tractat d'intercanvi cultural entre Espanya i l'Uruguai de 13 de febrer de 1964, en ocasió de proposar la modificació dels seus articles 11, 12 i 13 en els termes acordats durant la reunió de treball mantinguda per les delegacions d'ambdós països el dia 17 de juny de 1999, la redacció del qual, tal com recull l'Acta de la reunió esmentada, és la següent:

Article 11. Els certificats oficials expedits per les autoritats competents de cada país que acreditin nivells educatius complets o estudis parcials corresponents a nivells educatius primari i secundari o mitjà s'han d'acceptar als centres docents de l'altre país.

Article 12. Els títols oficials d'educació superior o que habilitin per a l'exercici legal d'una professió, obtinguts en qualsevol de les parts, han de ser reconeguts per les autoritats competents de l'altra part, sempre que els títols corresponguin a estudis que tinguin equivalència en la durada dels estudis i/o càrrega horària, així com en les matèries establertes com a obligatòries en els plans d'ensenyament respectius. Si s'escau es poden sotmetre a examen en les matèries que faltin per completar l'equivalència.

El reconeixement produeix els efectes acadèmics i professionals que cada part contractant confereixi als seus propis títols oficials, sense perjudici del compliment dels requisits no acadèmics exigits per les legislacions internes per a l'exercici legal de les professions, que en cap cas poden suposar discriminació per raó de la nacionalitat o del país d'expedició del títol.

Article 13. Els estudiants uruguaians i espanyols que ingressin als instituts públics d'ensenyament dels països contractants tenen, respecte a matrícula, exàmens i títols, els mateixos drets que els nacionals de l'altre país.

Si els termes esmentats abans tenen la conformitat del Govern de la República Oriental de l'Uruguai, aquesta Carta i la de resposta de Vostra Excel·lència constitueixen un Acord entre els nostres dos governs que entra en vigor en la data de l'última Nota verbal intercanviada entre les parts per la qual es comuniqui el compliment dels seus respectius requisits interns en matèria de tractats internacionals.

Faig propícia l'oportunitat per reiterar a Vostra Excel·lència les seguretats de la meva consideració més alta.

Joaquín María de Arístegui y Petit

Montevideo, 3 de març de 2000.

A Sa Excel·lència Joaquín María de Arístegui y Petit
Ambaixador extraordinari i plenipotenciari del Regne d'Espanya.
Montevideo.

Senyor ambaixador:

Tinc l'honor de dirigir-me a Vostra Excel·lència en nom del Govern de la República Oriental de l'Uruguai, a fi de fer referència a la seva Nota del dia de la data, sobre les modificacions proposades als articles 11, 12 i 13 del Tractat d'intercanvi cultural entre l'Uruguai i Espanya, subscrit el 13 de febrer de 1964, en els termes següents:

«Senyor ministre:

Tinc l'honor de dirigir-me a Vostra Excel·lència amb referència al Tractat d'intercanvi cultural entre Espanya i l'Uruguai de 13 de febrer de 1964, en ocasió de proposar la modificació dels seus articles 11, 12 i 13 en els termes acordats durant la reunió de treball mantinguda per les delegacions d'ambdós països el dia 17 de juny de 1999, la redacció del qual, tal com recull l'Acta de la reunió, és la següent: